Actas de Lengua y Literatura Mapuche 3 (1989), 277-287
Universidad de la Frontera

ANÜMKA PU PÜLLÜ, PLANTAS ESPIRITUALES MAPUCHE

Juan Carlos Gumucio
UNIVERSIDAD DE UPSALA, SUECIA.

Por el retorno del alma
no extinta
sino ahuyentada

En los ritos que lleva a cabo el chamán mapuche, o machi, figuran prominentemente, como es sabido, varias plantas. Las líneas que siguen son un modelo interpretativo que intenta ubicar estas plantas en el contexto dramático, ritual y curativo del machitún en sus distintas formas.

Tenemos como punto de partida el hecho de que el tema de las plantas ha sido, en América, objeto de una mutua interpretacción desde el momento del primer contacto. Tratando de ubicarnos en esa tradición cinco veces centenaria, la intención aquí es hacer explícitos tres campos, o momentos, distintos e inseparables: la realidad de las plantas rituales más importantes en el mundo mapuche, su "lectura" o interpretación y nuestra propia postura para hacer esa interpretación.

El encuentro de los descubridores con el novedoso mundo de los vegetales americanos, tales como el cacao, el guayacán, el tabaco, el ololiuqui de los mexicanos y el molle de los peruanos, contribuyó a transformar profundamente la comprensión de la naturaleza en Europa. El médico sevillano, Nicolás Monardes, describe muchas de las nuevas plantas en su "Felices Noticias del Nuevo

Mundo". Rápidamente la obra se traduce y reparte por Europa, como un verdadero evangelio vegetal, y la más que milenaria obra de Dioscorides, su "Materia Médica", ese canon inamovible de las plantas medicinales, queda superada antes de completarse la primera mitad del siglo XVI[1]. Esto es sólo otro aspecto de lo que Arciniegas en su reciente libro llama la Americanización de Europa[2]. Podemos decir que, en gran medida, el "descubrimiento" de América por Europa es factor importante en el "descubrimiento" de la Naturaleza por el Renacimiento.

El desarrollo del pensamiento occidental ha ido disminuyendo gradualmente nuestra capacidad de entendimiento de realidades que llamamos mágicas, folklóricas o pre-científicas. Haré referencia aquí al sentido que a las plantas se les da, según se deduce de su presencia central en el altar chamánico mapuche o rewe, su reiterada aparición en las oraciones y su empleo en el rito, ya se trate del Zatún, del Guillatún-ma o de otras formas de machitún[3].

Las plantas que aquí nos interesan son:

1. maqui	kelon	Aristotelia maqui
2. canelo	boye	Drimys winterii
3. quila	küla	Chusquea sp.
4. helecho	ampe	Lophosoria quadripinnata
	huilel-lawen	Hypolepis rugosula etc.
5. laurel	triwe	Laurelia sempervirens
6. chacay	chacay	Discaria serratifolia
7. refu	refu	Solanum valdiviense

---

1 Para un resumen de este desarrollo del conocimiento botánico, ver D. Boorstin, Los Descubridores. Ed Crítica, Barcelona, 1986, cap.54.

2 Arciniegas, German, America in Europe. A History of the New World in Reverse. New York, 1988.

3 Entendemos por "machitun" toda la gama de acciones rituales del chaman mapuche, o machi. El Zatun o Datun es la ceremonia de curación simple, a la que a veces sigue, en ocasión posterior, el Guillatun-ma o Machitun Doble.

Apoyándonos principalmente en las extensas recitaciones chamánicas recopiladas por Martín Alonqueo[4] diremos, primero, que algunas de estas plantas son las que legitiman la función de la machi:

Wechulen tañi relmú foyé meu
" tañi relmú triwe meu
" tañi gneiku triwe ka foye meu
" tañi wenu külon meu
ellañelu tañi triwe rewé meu

Estoy subiendo firme sobre el arco iris de los canelos
estoy de pie...de los laureles de mi rewe
estoy de pie...sobre la mata en lo alto del maqui
que adornan los laureles de mi rewé (MA,p.99)

Anünien tañi kemu-kemu
anünien tañi epu rüng foye
anünien tañi epu rüng triwe

Ahí tengo plantado el altar de ascensión
ahí están plantadas las dos matas de canelo
que adornan el kemú-kemú
ahí están plantadas las matas de laurel (MA,p.98)

Parece ser doble el sentido del término "kemu-kemu". Es sinónimo de rewe y también "manojo de remedios". Viene a ser el espacio concentrador de la oposición entre el bien y el mal, análogo al concepto de "mesa" en la región andina[5].

El Zatun representa una instancia chamánica de curación simbólica y, siguiendo en parte el modelo de J. Dow[6], diremos que lo que ahí ocurrre es la participación

---

4 Alonqueo, Martin, MA, Instituciones Religiosas del Pueblo Mapuche. Stgo, 1979.

5 ver D. Joralemon, Symbolic Space & Ritual Time. San Diego Museum of Man, 1984.

6 James Dow, Universal Aspects of Symbolic Healing: A Theoretical Synthesis. Amer Anthrop. 1986, vol 88 nr.1,p.56ss.

del grupo de la realidad a que tiene acceso la machi, quien particulariza, para beneficio del grupo, ciertos aspectos de una realidad terapéutica[7]. Esta realidad se hace presente como:

1. ONTOLOGICAMENTE PRIVILEGIADA RESPECTO A LA VIDA Y LA MUERTE.

Laku ka cheski küpan meu, kuifi meu llemai
laku ka cheski küpan meu, kuifi meu llemai
ina pünonieneo, ina pünonieneo
melu kuifi pu machi meu
melu laku ka cheski küpam machi meu

Sigo la huella de los antiguos abuelos
las cuatro líneas más antiguas
las cuatro machi más antiguas (MA,p.110)

Anümpeyin melu rüme aliwen mongen mamüll
apolelu mongenko meu
lafpeyüm tami pu choyün

Plantamos cuatro clases de árboles medicinales
llenos de agua viva y virtuosa
con que tus criaturas se medicinen (MA,p.202)

"Pu choyün" tiene el doble significado de "criatura" y "brote". A ambos sana y da vida el "mongenko" o agua viva.

---

7 Sigo aquí en parte la orientación de los trabajos de M.von Hildebrand, Cosmovisión y el concepto de enfermedad entre los Ufaina, en Medicina, shamanismo y botánica. Bogotá, 1983 y C. Viesca, La enfermedad en al medicina Nahuatl, en Estudios de Antropología Médica. p.315. IIA. México. 1986.

2. LUGAR CENTRAL DE LA LUCHA CONSTANTE ENTRE EL BIEN Y EL MAL.

Amutuñmutuaimi amu pun gnetuaimi
witra kisu gnienmutuaimi
Fey meu tami elgnemum yuetuaimi
tami weda kutran

Tienes que irte, vas a ser la máxima oscuridad
vas a ser el solitario más solitario
Ahí donde te engendraron, ahí tendrás que irte
con tu maldita enfermedad

Yetuaimi tami triwe lawen
fei fürre triwe lawen
fei tami elgemum

Llevarás tu remedio amargo
el remedio amargo del laurel
pues ésta es la planta amarga
de ese jugo amargo
con el cual fuiste empapado (MA,p.128)

Plantas eficaces contra el mal son además del laurel, el chacay y el refu.

3. PLENA EN RITMO Y MOVIMIENTO.

Ñeiku ñeikugnei
ñi relmú anum ka triwe
ella ñielu tañi rewe

se mueve con movimientos rítmicos
el arco iris de las matas de laureles
que adornan mi rewe (MA,p.99)

El término central aquí es "ñeiku" (ritmo) y "ñeikún" (rítmico). Esto asocia con el "ritmo de la unión de la

machi con sus espíritus" en la iniciación chamánica o "ñeiku-rewen".

Welu witrawe ñi rayentun ñi lawen kai
elañei ñi rayen lawen
fey ga ñi witrayawel pellel
tañi rayen mapun meu
elañei, elañei ñi rayen

Se levantan y florecen los remedios
que linda es la flor del remedio
esto es lo que me mantiene
en pie en la florecida tierra
que linda, que linda es la flor (MA,p.113)

4. PLENA EN SABIDURIA.

Sullin chau kimeltu kelu
sullieneo inche

El maestro que elige y enseña
me escogió y eligió (MA,p.114)

Nütram ka me kei klon engu foki
nütram ka me kei foye engu küla

El klon conversa con la enredadera
el canelo conversa con la quila

En este trozo, de común ocurrencia en cantos mapuche, se interpreta el enredo y el entrevero de las plantas entre sí como una conversación, "nütram", llena de "kimün" o Saber. Al "arte" o trance de la machi se le llama "küimün", una forma especial del conocimiento o sabiduría.

5. DE BELLEZA, DE GUSTOS Y COLORES.

Kom lawen ñe pe ñi kuwü
iyechi kalfu wenu meu
iyechi küme wenu mapu pu machi
inche machingen

Pusieron los remedios en mis manos
en aquel campo del cielo azul
el cielo lindo de las machis
Yo soy machi de esa hermosura

Elañei, elañei
kom tañi lawen
kom witran wirrintu lawen

que hermoso, que hermoso es
tener de pie los variados remedios
de mil números de colores (MA,p.84)

Kom wedake lawen meu
witralgeimi ka lefentu ngeimi
fill weda llaf llaf triwe
apochi guillatunma ngeimi
tami amutual weda wekufu

toda clase de remedios malignos
reunimos para echarte a correr
Te hicimos ramos de laurel
con estos ramos tan hediondos
te espantamos diablo inmundo (MA,p.127)

6. DE FUERZA Y APOYO, QUE BRINDAN LAS PLANTAS.

Witralen ragni lawen meu

estoy rodeada de plantas de remedios (MA,p.84)

La fórmula "witra lawen" es de gran importancia. Tiene el sentido de "estoy de pie gracias a los remedios" o "estoy permanentemente apuntalada por todas estas plantas medicinales".

Estas características señaladas, lugar de la vida y la muerte, lugar del bien y el mal, ritmo y movimiento, sabiduría, belleza y fuerza crecen en importancia en la medida en que vemos a las plantas no tanto como que "simbolizan" o "representan" a modo de un "vestigium Dei" el mundo de lo divino. Constituyen más bien, junto con otros elementos tales como las piedras (o "likan"), la presencia directa e inalterada de un mundo real, inmediato y encantado[8]. La presencia inmediata de esta fuerza es la justificación del uso de estas mismas u otras plantas en la etapa del Zantun en que el "lawen" o remedio vegetal es dado al paciente. El trabajo de la machi es de mediación entre estos dos niveles.

Esquema de como cada cosa natural hace partícipe al entorno de su disposición armoniosa y virtud peculiar, a través del símbolo que concentra y particulariza:[9]

Presencia directa	Símbolos mediadores	Acción benéfica
Likan	kultrun	Mensajes de la machi
Animal		Masajes
etc.	Rewe	etc.

---

8 Este marco, que podemos llamar de la disposición sensible de la Mente (o el alma) me parece más determinante que el modelo de la búsqueda de un equilibrio social basado en una armonía o simetría cósmicas. El ordenamiento cuádruple, sin duda muy importante, no es una constante, ni en la presentación de las plantas, ni de los espíritus que se invocan en las oraciones.

9 ver Joralenom, p.6.

Plantas en sí	Cascabel	Plantas en tanto curativas
Mundo de los espíritus	Machi	Mundo de los vivientes

Tratando de precisar el contenido de esa perspectiva del ya esbozado "encuentro en la lectura", pasamos a un ámbito que presenta tres niveles:

a. el nivel del movimiento rítmico. El movimiento que presenciamos por ej. en el ñeikurrewen, es una oscilación entre la fuerza profunda -a que se accede en el küimün- y la fuerza superficial y visible de la contextura, la forma y las rayas de la planta[10]. En síntesis, estamos ante una estética de las fuerzas, en un momento poético.

b. la oscilación del kelon y del foye, es leída, perspectivizada y parcialmente "ocupada" por nuestro pensamiento, aún moderno y occidental. Entre los muchos fundamentos actuales de esta ocupación se destaca su historicidad.

c. esta ocupación implica desde luego una "pre-ocupación". Es el nivel de nuestras oscilaciónes, de nuestra propia dialéctica. Por un lado tenemos al comienzo la "Historia de las Plantas" donde Teofrasto (s.4-3 a.C.), explica sus partes, las nombra, ordena y clasifica, inaugurando una tradición de estudios botánicos que desemboca, en una de sus

10 El término "wirrintu" (ver texto sobre la belleza) asocia la "variación" con el "rayado y colorido" de las plantas. Así también, la insistencia en las características externas, sobre todo de las hojas de las plantas, refleja la importancia del concepto positivo de "laf" como lo liso, suave y armonioso, en oposicoón a "trenkül", lo tieso y retorcido.

> múltiples facetas, en el orden civilizado y científico. Un orden llamado, por Charles Fourier, "subversivo" en cuanto opuesto al orden auténtico de las pasiones[11].

Al otro lado nos apoyamos para nuestra comprensión en un texto que nos resulta congruente con el lenguaje del alma que usa la machi. En el Fedro, de Platón, encontramos en efecto la expresión de un alma empapada de locura poética, adivinatoria y terapéutica.

Así, entendemos lo rítmico mapuche como:

> "la visión heroica del alma cuando ella se atreve al supremo enfrentamiento: pasar por sí misma de lo enteramente visible a lo enteramente visionario"[12]

Esquema que presenta tres niveles de oscilación: el movimiento rítmico de la planta machitunesca, el momento dialógico del encuentro y el espacio de nuestra propia dialéctica:

Plantas visionarias — plantas visibles

lo leído

---

modelos interpretativos

---

11 citado por G. Hocquenhem y R. Scherer, El Alma Atómica, Gedisa, 1987, p.61. La lectura de este libro fue muy orientadora en este trabajo.

12 Idem. p.81.

el lector

presencia del desbordamiento pasional.	clasificación subversiva de la razón
El Fedro	Historia de las Plantas

Resulta fundamental establecer un diálogo entre el proyecto de superación de una modernidad que naufraga y formas de la realidad encantada, mimética y participativa. Una de las formas de esa realidad es la que encontramos en la expresividad vegetal de la cultura mapuche. La ambigüedad lógica de esto último resulta inevitable: estamos ante una forma de Saber que a la vez es una forma de Ser.

Como visionarios somos apenas aprendices y ya nos permitimos formular una aspiración: tener una visión que nos haga vibrar con el dato interpretado del Zatun como práctica liberadora, ver la enfermedad en su profundo significado humano y las plantas como concentradoras de poder.